



David et Jonathan par Rembrandt

La séparation de David et Jonathan

Adieu déchirants

Pour fuir Saül, David doit partir.

A deux reprises le texte nous montre les deux amis rassemblés et se jurant fidélité en secret.

א שמואל כ

מא הנער בא ודוד קם מאצל הנגב ויפל לאפיו ארצה וישתחו שלש פעמים וישקו איש את-רעהו ויבכו איש את-רעהו עד-דוד הגדיל. מב ויאמר יהונתן לדוד לך לשלום אשר נשבחנו שנינו אנחנו בשם יהוה לאמר יהוה יהיה ביני ובינך ובין זרעי ובין זרעך עד-עולם.

1 Samuel Chap. 20

41 Le serviteur parti, David vint du côté du midi, tomba la face contre terre et se prosterna trois fois. Ils s'embrassèrent et pleurèrent ensemble, David surtout versa d'abondantes larmes. 42 Et Jonathan dit à David: "Va en paix, puisque nous nous sommes juré mutuellement au nom de l'Eternel, en disant: Que Dieu soit entre toi et moi, entre ta postérité et la mienne, à tout jamais!"

א שמואל כג

טו וירא דוד כי-יצא שאול לבקש את-נפשו ודוד במדבר-זיו בחרשה. ס } טז ויקם יהונתן בן-שאול וילך אל-דוד חרשה ויחזק את-ידו באלהים. יז ויאמר אליו אל-תירא כי לא תמצאך יד שאול אבי ואתה תמלך על-ישראל ואנכי אהיה-לך למשנה וגם-שאול אבי ידע כן. יח ויכרתו שניהם ברית לפני יהוה וישב דוד בחרשה ויהונתן הלך לביתו.

1 Samuel Chap. 23

15 David sut que Saül était sorti pour attenter à sa vie, et il se tint dans la forêt du désert de Ziph. 16 Alors Jonathan, fils de Saül, se mit en route, se rendit auprès de David dans la forêt, et l'encouragea au nom du Seigneur, 17 lui disant: "Ne crains rien, la main de Saül, mon père, ne t'atteindra point; tu règneras sur Israël et moi je serai ton second; Saül, mon père, le sait bien aussi." 18 Tous deux firent alliance devant le Seigneur; David resta dans la forêt, et Jonathan regagna sa maison.